

Pregled knjiga

HRVATSKO-ČEŠKI RJEČNIK ZA RIBARSKU STRUKU

Knjige vezane uz ribarstvo u Hrvatskoj se pojavljuju relativno rijetko, pa je stoga svaka novost na tom području dobrodošla. Jedna od posljednjih knjiga jest »Hrvatsko-češki i češko-hrvatski rječnik za ribarsku struku«, koji su u koautorstvu izradili ing. Krešimir Fašaić i dr. sc. Zdenek Adámek, a izdala ga je godine 2002. Intergrafika iz Zagreba. Rječnik obuhvaća 160 stranica, u prvom je dijelu hrvatsko-češki, a u drugom češko-hrvatski, uz nekoliko reklamnih priloga i prostora za bilješke na kraju knjige. Autori su se potrudili da u njega unesu što više riječi vezanih u većoj ili manjoj mjeri za ribarstvo. Tako se u rječniku mogu naći »ribarske« riječi u užem smislu, kao što su nazivi ribljih vrsta, ribarske opreme, ribarski termini i sl., ali i one širega značenja, koje se u ribarstvu često upotrebljavaju (npr. *dubok, ječam, vrelo*) ili pak one kojima se samo u prvom trenutku ne uočava povezanost s ribarstvom (npr. *đak, restauracija, porez na dohodak*).

Oba su autora vrlo ugledni međunarodni stručnjaci, već desetljećima aktivni u ribarskoj znanosti. Svaki je objavio više od stotinu znanstvenih i stručnih radova u domaćim i inozemnim časopisima. Ing. Fašaić počasni je član Znanstvenog vijeća Mendelova sveučilišta u Brnu i redovni član Češkog zoološkog društva u Pragu. Dr. sc. Adámek član je Uredničkog odbora znanstveno-stručnog časopisa »Ribarstvo« u Zagrebu i član Upravnog odbora Europskog društva za akvakulturu u Ostendeu (Belgija). Obojica se dobro služe obama jezicima ovog rječnika. Dodatnu zahvalnost za njegov nastanak zaslužuje i dipl. ing. Marina Piria, asistentica na Zavodu za ribarstvo, pčelarstvo i specijalnu zoologiju Agronomskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, koja je kompjuterski unijela sav tekst, posebno pazeći na ispravno pisanje posebnih slova ovih jezika.

Potreba za ovakvim rječnikom seže još na kraj 19. i početak 20. st., kada započinje snažni razvoj akvakulture u Hrvatskoj. To je razdoblje Austro-Ugarske Monarhije, tako da su primarni utjecaji na nastanak i razvoj akvakulture došli upravo iz srednjoeuropskih zemalja, među kojima posebno snažno iz Češke. Ove su veze ostale snažne sve do današnjih dana zahvaljujući sličnom povijesnom i gospodarskom položaju. One se posebno razvijaju ne samo između čeških ribnjaka i onih smještenih pokraj sela u Hrvatskoj koja nastanjuje češka nacionalna manjina (npr. Končanica) nego i među drugim ribnjačarima i znanstvenicima obiju zemalja. U današnje vrijeme češko-hrvatska suradnja u ribarstvu, uz tradicionalnu akvakulturu, dobiva i novu dimenziju, i to na razmjeni iskustava u području ribarskog gospodarenja otvorenim vodama i očuvanja vodenih biotopova. Ovakvi su kontakti vrlo intenzivni, s redovitim



uzajamnim posjetima, sudjelovanjem na skupovima, zajedničkim znanstvenim radovima, te uključenošću nastavnika u poslijediplomske studije u drugoj zemlji.

Stoga je pojava ovoga rječnika dodatni kamenčić u učvršćivanju mosta suradnje, kako među ribarskim stručnjacima, tako i među narodima obiju zemalja.

Tomislav Treer